

## CONTENTS

### SECTION A

1	Review of research .....	1
	Lexical borrowing in German-speaking Europe .....	1
	Lexical borrowing in Switzerland .....	5
2	Aims, scope and method of research .....	11
	Aims .....	11
	Scope .....	12
	Methods of research .....	13
	Presentation of material .....	15
3	Terminology .....	16
	Loanwords .....	18
	Loan coinages .....	18
	Loan phrases and false loans .....	21
	More complex forms of borrowing .....	21
	General terminology .....	21
4	External factors conditioning lexical borrowing .....	23
	General influences on lexical borrowing .....	23
4.a	Political and religious history .....	23
4.b	Economic and commercial influences .....	26
4.b.i	Trade .....	26
	Trade routes .....	27
	Trade fairs .....	28
4.b.ii	Refugee and migrant industries .....	28
	The textile industry .....	29
	Other industries .....	30
4.b.iii	Migration of native craftsmen and peasants .....	31
4.c	Socio-cultural influences .....	31
4.c.i	Travel .....	32
	Educational travel .....	32
	Pilgrimages .....	33
4.c.ii	Games and dancing .....	33
4.c.iii	Literary influences .....	34
4.d	Language boundaries .....	35
	Conclusion .....	37
	Map of the Swiss language boundaries .....	38

## SECTION B

	Introduction .....	39
	Quotation from primary sources .....	40
	Quotation from secondary sources .....	40
	Abbreviations .....	41
1	Ecclesiastical vocabulary .....	43
	Miscellaneous vocabulary attested in an ecclesiastical context ...	48
	Suspicion and the supernatural .....	49
2	Administrative and legal terminology .....	50
2.a	Offices and titles .....	52
2.b	Groups of officials, councils, assemblies etc. ....	70
2.c	Seats of office, political boundaries etc. ....	74
2.d	Administrative and legislative procedures etc. ....	85
	Miscellaneous vocabulary attested in an administrative context ..	106
2.e	Punishments and places of punishment .....	115
3	Financial terminology .....	117
3.a	General financial and commercial terminology .....	118
3.b	Taxes, fees, official levies; wages, pensions and allowances (including military pensions) .....	126
3.c	Currencies and related terminology .....	135
4	Weights and measures .....	142
5	Textiles and related terminology .....	145
6	Imported and exotic wares .....	156
7	Architecture, types of building, landscape gardening .....	160
8	Nautical terminology .....	169
9	Geographical, meteorological and travel terminology .....	178
9.a	Geographical and meteorological terminology .....	178
	Associated vocabulary .....	182
9.b	Vocabulary associated with travel .....	182
10	Social groups and professions .....	187
10.a	Political, national and religious groups .....	187
10.b	Miscellaneous social groups .....	190
10.c	Professions and trades .....	191
11	Social sphere .....	194
11.a	Forms of address and members of the French court circle .....	195
11.b	Etiquette, positive emotions and attributes .....	199
11.c	Negative emotions, behaviour and attributes .....	203
11.d	Equestrian and tournament terminology .....	204
11.e	Hunting .....	208
10.f	Games, sports, duels and associated terminology .....	210
11.g	Music and dance .....	212
11.h	The theatre, festivals etc. ....	218
	Vocabulary found in a theatrical context .....	222
	Vocabulary attested in a social context .....	222

12	Military terminology.....	225
	Miscellaneous terminology attested in a military context.....	290
	Diagrams.....	293
13	Scientific terminology.....	294
13.a	Zoological science.....	295
13.a.i	Birds.....	295
13.a.ii	Fish.....	302
13.a.iii	Mammals.....	311
13.a.iv	Animal behaviour.....	311
13.a.v	Miscellaneous.....	312
13.b	Botanical science, including medicinal herbs.....	312
13.c	Medical science.....	314
	Miscellaneous vocabulary associated with medical science.....	315
14	Subsistence.....	317
14.a	Horticultural terminology.....	318
14.a.i	Fruit and nuts.....	318
	Methods of fruit farming.....	323
14.a.ii	Vegetables.....	323
	Methods of vegetable farming.....	326
14.b	Agricultural terminology.....	327
14.b.i	Crops.....	327
14.b.ii	Agricultural methods.....	328
14.b.iii	Agricultural implements etc.....	329
14.c	Viticulture.....	330
14.d	Fishing.....	332
14.e	Domestic animals.....	333
15	The household.....	335
15.a	Family relationships.....	336
15.b	Household items.....	337
15.c	Clothing and related terminology; footwear.....	340
15.d	Foodstuffs.....	341
	Vocabulary associated with eating.....	344
15.e	Wine and associated vocabulary.....	345
16	Interjections and miscellaneous terminology.....	347
	Appendix: Rhaeto-Romance vocabulary.....	349
	Conclusion.....	360
	Semantic aspects.....	361
	Source languages.....	364
	Status of borrowing and degree of integration.....	365
	General linguistic aspects.....	366

## SECTION C

	Bibliography .....	373
1	Primary sources .....	373
1.a	Printed works with authors .....	373
1.b	Anonymous printed works .....	378
1.c	Manuscripts with authors .....	380
1.d	Anonymous manuscripts .....	381
1.e	Manuscripts of the 'Eidgenössische Abschiede' .....	381
2	Secondary sources .....	383
3	Lexicographical works .....	395
	Abbreviated references .....	400
	Index .....	402